

ELECTRIC FIELDS

**BARBARA HANNIGAN
KATIA AND MARIELLE LABÈQUE
DAVID CHALMIN**

α



MENU

TRACKLISTING

ENGLISH

FRANÇAIS

DEUTSCH

SUNG TEXTS



ELECTRIC FIELDS

BARBARA HANNIGAN VOCALS

KATIA AND MARIELLE LABÈQUE PIANOS

DAVID CHALMIN SYNTHS AND ELECTRONICS

HILDEGARD VON BINGEN (c.1098-1179) / ARR. DAVID CHALMIN (*1980)

1. 0 virga mediatrix 7'44

DAVID CHALMIN

2. Research #1 3'38

BARBARA HANNIGAN (*1971) & DAVID CHALMIN

3. Che t'ho fatt'io? 4'43

Based on fragments by Francesca Caccini (1587-c.1640)

BRYCE DESSNER (*1976)

4. O orzchis Ecclesia 6'30

Text in lingua ignota by Hildegard von Bingen

DAVID CHALMIN

5. Lingua ignota 5'46

Text in lingua ignota by Hildegard von Bingen

IMPROVISATION

6. **Che si può fare? (part.I)** 8'47
By Barbara Hannigan, Katia Labèque & David Chalmin
Inspired by Barbara Strozzi

BARBARA STROZZI (1619-1677) / ARR. DAVID CHALMIN

7. **Che si può fare? (part.II)** 5'03

BRYCE DESSNER

8. **O nobilissima viriditas** 7'37
Latin text by Hildegard von Bingen

HILDEGARD VON BINGEN / ARR. DAVID CHALMIN

9. **O vis aeternitatis** 13'35

TOTAL TIME: 63'43



ELECTRIC FIELDS

Electric fields are forces of energy that surround charged particles, driven by magnetic attraction. The title for this unique album came about once we had all the music in place and had some idea of how we intended to perform the chosen repertoire. More than half of the original music reaches back to medieval and baroque times, while all the new music is somehow connected and inspired by the centuries-old works, whether using medieval words and texts, or thematic material from baroque songs. Every track involves live electronics in some way, through which textures and atmospheres are created which reflect a contemporary universe.

The texts on the album reach into the spiritual realm, whether pleading with the stars as love's counsel in Strozzi's *Che si può fare* or paying homage to heavenly wisdom and divine mystery through Hildegard von Bingen's *O vis aeternitatis*. Even Mother Superior Hildegard's *lingua ignota*, the mysterious language she invented only for her and her nuns' usage, finds its place in compositions of Chalmin and Dessner.

The artistic relationships within this group of performers have collectively stretched over decades, beginning of course with the unshakeable duo of pianists Katia and Marielle Labèque. It was in 2015 that the idea for this album was born, with all of us coming together over a period of several years to create the album, through improvising with composer/performer David Chalmin on live electronics, writing, listening, experimenting, and searching, as Hildegard von Bingen emerged as the prominent influence for the album. The 12th-century mystic was the most prolific composer of her time and was also known as the "Sibyl of the Rhine". Hildegard was not only a composer of ecstatic and melismatic plain chants which would have been accompanied by the 10-stringed psaltery, but she was also a painter, writer, philosopher, and even her books on natural medicines are still followed today. We found ourselves inspired by the works of two additional

artists: the Italian baroque composer-performers Barbara Strozzi and Francesca Caccini. Theirs are secular love songs: passionate, questioning, sensual and earthy.

American composer Bryce Dessner, already a dear friend and colleague of Katia, Marielle, and David, contributed several works, and the project was under way. Originally commissioned as a multi-disciplinary and immersive performance evening by LA Phil, *Electric Fields* had its premiere in 2021 with live video imagery by Netia Jones, but the music eventually claimed centre stage, most recently with illuminations by German lighting designer Bernd Purkrabek.

We were at a loss to find a word to categorize the album from beginning to end. It has been a departure for all of us. It crosses genres, with aspects of ambient, meditative music opening the album, the soprano voice singing in plainchant accompanied by a simple drone, while later there is free improvisation with electronic layering, and post-minimalism also carves itself into the framework of *Electric Fields*.

This collaboration has truly been a special journey for all of us, and we hope you enjoy the album.



ELECTRIC FIELDS

Electric Fields (champs électriques) : forces issues d'attractions et répulsions électromagnétiques qui entourent les particules chargées. Le titre de cet album nous est apparu une fois que nous avons mis en place toute la musique et nous sommes fait une idée de la manière dont nous voulions l'interpréter. Plus de la moitié des œuvres originales remontent aux époques médiévale et baroque, tandis que toutes les compositions nouvelles sont liées à des œuvres séculaires ou s'inspirent d'elles, qu'elles utilisent des mots et des textes médiévaux ou des thèmes musicaux provenant d'airs baroques. Chaque plage intègre, d'une manière ou d'une autre, un dispositif électronique *live*, qui permet de créer des textures nouvelles et d'inscrire ces musiques dans la sphère contemporaine.

Les textes de l'album touchent au domaine spirituel, que ce soit en implorant les étoiles au nom de l'amour dans *Che si può fare* de Strozzi, ou en rendant hommage à la sagesse céleste et au mystère divin dans *O vis æternitatis* de Hildegard von Bingen. Même la *lingua ignota* de la mère supérieure Hildegard, la langue mystérieuse qu'elle inventa uniquement pour son propre usage et celui de ses sœurs, trouve sa place dans les compositions de Chalmin et de Dessner.

Les relations artistiques au sein de notre groupe d'interprètes s'étalent sur des décennies, en commençant bien sûr par l'inébranlable duo des pianistes Katia et Marielle Labèque. C'est en 2015 qu'est née l'idée de cet album. Nous avons mis plusieurs années pour le concevoir, en improvisant avec le compositeur/interprète David Chalmin sur le dispositif électronique *live*, en écrivant, en écoutant et en expérimentant, alors que Hildegard von Bingen émergeait comme la principale influence de ce programme. Cette mystique du XII^e siècle, la compositrice la plus prolifique de son temps, était surnommée « la Sibylle du Rhin ». Non seulement elle a composé des plain-chants extatiques et mélismatiques, qui auraient été accompagnés par le psaltérion à dix cordes, mais elle était aussi peintre, écrivaine, philosophe, et même ses livres sur les médecines naturelles ont

aujourd'hui encore leurs adeptes. Deux autres musiciennes nous ont inspirés : Barbara Strozzi et Francesca Caccini, compositrices et chanteuses du baroque italien. Il s'agit ici de chants d'amour profanes : passionnés, pénétrants, sensuels et directs.

Le compositeur américain Bryce Dessner, ami cher et collègue de Katia, Marielle et David, a proposé plusieurs œuvres... Le projet était lancé ! Commandé à l'origine comme spectacle pluridisciplinaire immersif par le LA Phil, *Electric Fields* a été créé en 2021 avec des images vidéo *live* de Netia Jones ; mais la musique a tout récemment fini par occuper le devant de la scène, avec des lumières de l'éclairagiste allemand Bernd Purkrabek.

Trouver un mot pour qualifier cet album de bout en bout est très difficile : il représente un nouveau départ pour chacun de nous. Il traverse les genres, avec des éléments de musique *ambient* et méditative ouvrant l'album – la voix de soprano chantant en plain-chant, accompagnée d'un simple bourdon – et ensuite une improvisation libre avec *layering* électronique... *Electric Fields* embrasse un large spectre, incluant aussi le post-minimalisme.

Cette collaboration a vraiment été un voyage très spécial pour nous tous, et nous espérons que vous prendrez du plaisir à écouter cet album.



ELECTRIC FIELDS

Elektrische Felder (Electric Fields) sind energetische Kräfte, die geladene Teilchen umgeben und auf magnetischer Anziehung beruhen. Der Titel für dieses einzigartige Album ergab sich, als wir die gesamte Musik beisammen hatten und eine ungefähre Vorstellung davon bekamen, wie wir das ausgewählte Repertoire umsetzen wollten. Mehr als die Hälfte der Originalkompositionen stammt aus dem Mittelalter und dem Barock, während alle neuen Werke auf die eine oder andere Weise mit den jahrhundertealten Stücken verbunden sind und von ihnen inspiriert wurden, sei es durch die Verwendung mittelalterlicher Wörter und Texte oder thematischer Elemente aus barocken Liedern. Jeder Titel beinhaltet in irgendeiner Weise Live-Elektronik, wodurch Texturen und Atmosphären entstehen, die ein zeitgenössisches Universum widerspiegeln.

Die Texte auf dem Album bewegen sich im Bereich des Spirituellen, ob als flehentlicher Appell an die Sterne als Ratgeber in Liebesdingen in Strozzi's *Che si può fare* oder als Hommage an himmlische Weisheit und göttliche Mysterien in Hildegard von Bingen's *O vis aeternitatis*. Selbst die *lingua ignota* der Mutter Oberin Hildegard, jene geheimnisvolle Sprache, die sie nur für sich und ihre Nonnen erfand, findet Eingang in die Kompositionen von Chalmin und Dessner.

Die Beziehungen zwischen den Künstlern dieses Ensembles bestehen seit Jahrzehnten, angefangen natürlich mit dem unzertrennlichen Klavierduo Katia und Marielle Labèque. Die Idee zu diesem Album entstand 2015, als wir uns über einen Zeitraum von mehreren Jahren hinweg trafen, um die Aufnahme zu realisieren. Wir improvisierten mit dem Komponisten und Musiker David Chalmin über Live-Elektronik, schrieben, hörten zu, experimentierten und gingen auf die Suche, während sich Hildegard von Bingen als der entscheidende Einfluss für das Album herauskristallisierte. Die Mystikerin aus dem 12. Jahrhundert war die produktivste Komponistin ihrer Zeit und wurde auch als „Sibylle vom Rhein“ bezeichnet. Hildegard komponierte nicht

nur ekstatische und melismatische gregorianische Gesänge, die vom zehnsaitigen Psalterium begleitet wurden, sondern sie war auch Malerin, Schriftstellerin und Philosophin. Auch ihre Bücher über Naturheilmittel sind bis heute von Bedeutung. Außerdem haben uns die Werke zweier weiterer Künstlerinnen inspiriert, nämlich der italienischen Barockkomponistinnen und -interpretinnen Barbara Strozzi und Francesca Caccini. Ihre weltlichen Liebeslieder sind leidenschaftlich, zweifelnd, sinnlich und lebensnah.

Der amerikanische Komponist Bryce Dessner, ein guter Freund und Kollege von Katia, Marielle und David, steuerte mehrere Werke bei, und damit war das Projekt auf den Weg gebracht. Ursprünglich als multidisziplinärer und immersiver Performance-Abend vom LA Phil in Auftrag gegeben, feierte *Electric Fields* 2021 mit Live-Videosequenzen von Netia Jones Premiere, doch die Musik rückte schließlich in den Mittelpunkt, zuletzt mit einer Beleuchtungsinszenierung des deutschen Lichtdesigners Bernd Purkrabek.

Es fiel uns sehr schwer, einen Begriff zu finden, der das Album von Anfang bis Ende angemessen beschreibt. Für uns alle stellte es eine Art Aufbruch dar. Es überschreitet Genregrenzen, da es Aspekte von Ambient- und Meditationsmusik enthält, die gleich zu Beginn des Albums zu hören sind. Die Sopranstimme singt eine gregorianische Melodie, die von einem einfachen Bordunton begleitet wird, während später freie Improvisationen mit elektronischen Überlagerungen zu hören sind und sich auch der Postminimalismus in die Struktur von *Electric Fields* eingliedert.

Diese Gemeinschaftsarbeit war für uns alle eine ganz besondere Erfahrung und wir hoffen, dass Ihnen das Album gefällt.

O virga mediatrix*Hildegard von Bingen*

Alleluia!
 O virga mediatrix,
 Sancta viscera tua
 Mortem superaverunt
 Et venter tuus
 Omnes creaturas illuminavit
 In pulchro flore
 De suavissima integritate
 Clausi pudoris tui orto.

Che t'ho fatt'io?*Anonymous*

Che t'ho fatt'io?
 Che tanto brami
 La morte mia perché io non t'ami
 Non sai ch'io vivo sol del tuo splendore?
 Ahi, duro core, ohimé, piega'l desio
 Che t'ho fatt'io?

O orzchis Ecclesia*Hildegard von Bingen*

O orzchis Ecclesia,
 Armis divinis præincta,
 Et hyazintho ornata,
 Tu es caldemia stigmatum loifolum
 Et urbs scientiarum.
 O, o, tu es etiam crizanta in alto sono
 Et es chorzta gemma.

O branch and mediator

Alleluia!
 O branch and mediator,
 Your holy flesh
 Has conquered death.
 Your womb has illuminated
 Every creature
 With the fair bloom
 Of sweetest chastity,
 Secret garden of your modesty.

What have I done to you?

What have I done to you?
 That you so desire my death
 Because I do not love you?
 Don't you know that I live only through your
 [splendour?
 Ah, hard heart, alas, change your mind;
 What have I done to you?

O measureless Church

O measureless Church,
 Girded with divine weapons
 And adorned with hyacinths,
 You are the fragrance of the wounds of nations
 And the city of all knowledge.
 O, you are anointed amidst noble sounds
 And are a brilliant jewel.

Ô branche secourable

Alleluia !
 Ô branche secourable,
 Ta chair sacrée
 A vaincu la mort
 Et tes entrailles
 Ont illuminé toutes les créatures,
 Comme la belle fleur
 Qui de cette exquise pureté,
 De la plus douce chasteté a jailli.

Que t'ai-je fait ?

Que t'ai-je fait ?
 Que tu souhaites tant
 Ma mort parce ce que je ne t'aime pas ?
 Ne sais-tu pas que je vis seulement à cause
 [de ta beauté ?
 Ah, cœur cruel, hélas, écrase ce désir.
 Que t'ai-je fait ?

Ô Église immense

Ô Église immense,
 Protégée par des bras divins
 Et ornée de jacinthes,
 Tu es l'onguent des blessures des peuples
 Et la ville de toutes les connaissances.
 Ô, ô, tu es aussi ointe dans une musique profonde
 Et tu es une gemme brillante.

6-7. Che si può fare?

Anonymous

Che si può fare?
Le stelle rubelle
Non hanno pietà.
Che s'el cielo non dà
Un influxo di pace al mio penare,
Che si può fare?

Che si può dire?
Da gl'astri disastri
Mi piovano ogn'hor;
Che le perfido amor
Un respiro diniega al mio martire,
Che si può dire?

What can be done?

What can be done?
The intractable stars
Have no pity.
If heaven cannot grant
Some measure of peace to my pain,
What can be done?

What is there to say?
Disasters from the heavens
Still rain down on me;
Since perfidious Cupid
Denies any surcease to my torture,
What is there to say?

Que puis-je faire ?

Que puis-je faire ?
Les étoiles intraitables
N'ont aucune pitié.
Puisque le ciel ne donne pas
Un peu de paix à ma souffrance,
Que puis-je faire ?

Que puis-je dire ?
Des célestes désastres
Pleuvent sur moi tout le temps.
Depuis que le traître amour
Refuse un répit à mon martyre,
Que puis-je dire ?

8. O nobilissima viriditas

Hildegard von Bingen

O nobilissima viriditas,
Quae radicas in sole,
Et quae in candida
Serenitate lucas in rota,
Quam nulla terrena
Excellentia comprehendit,
Tu circumdata es amplexibus
Divinorum mysteriorum.
Tu rubes ut aurora
Et ardes ut solis flamma.

O most noble greenness

O most noble greenness,
Whose roots are in the sun
And who shines within
A wheel in bright serenity,
Whom no earthly excellence
Can comprehend:
You are surrounded by
The embraces of divine mysteries.
You blush like dawn
And burn like the sun's flame.

Ô la plus noble verdure

Ô la plus noble verdure,
Qui es enracinée dans le soleil,
Et qui dans la calme
Sérénité brille dans une roue,
Qu'aucune terrestre
Excellence ne comprend.
Tu es entourée par les bras
Des mystères divins.
Tu rougis comme l'aurore
Et tu brûles comme la flamme du soleil.

9. **O vis aeternitatis**

Hildegard von Bingen

O vis eternitatis
Que omnia ordinasti
In corde tuo,
Per Verbum tuum
Omnia creata sunt
Sicut voluisti,
Et ipsum Verbum tuum
Induit carnem
In formatione illa
Que educta est de Adam.

Et sic indumenta ipsius
A maximo dolore
Abstersa sunt.

O quam magna est
Benignitas Salvatoris,
Qui omnia liberavit
Per incarnationem suam,
Quam divinitas exspiravit
Sine vinculo peccati.

Et sic indumenta ipsius
A maximo dolore
Abstersa sunt.

O force of eternity

O force of eternity
Who ordered all things
Within your heart,
By your Word
All things were created
As you wished,
And your very Word
Was clothed in flesh,
In that form in which
Adam was raised.

His earthly raiment
Was thus cleansed
By the greatest suffering.

O how great is
The Saviour's goodness,
Who has freed all things
By his incarnation,
Whose divinity did expire
Without the chain of sin.

His earthly raiment
Was thus cleansed
By the greatest suffering.

Ô force dans l'éternité

Ô force dans l'éternité
Toutes choses que tu as tenues en ordre
Dans ton cœur,
Par ta Parole
Toutes ont été créées
Selon ta volonté.
Et ta Parole même
A revêtu la chair
Dans cette forme
Qui est issue d'Adam.

Et ainsi ses vêtements
Par la plus grande douleur
Ont été lavés.

Comme est grande
La bonté du Seigneur
Qui a libéré toute chose
Par son incarnation,
Quelle divinité il a insufflé
Délivrée de tout péché.

Et ainsi ses vêtements
Par la plus grande douleur
Ont été lavés.



Recorded in December 2022 & September 2023 at La Fabrique des Ondes, Saint-Pée-sur-Nivelle (France)

DAVID CHALMIN RECORDING PRODUCER, EDITING & MIXING

GUIDO TICHELMAN ADDITIONAL RECORDING & MIX

ALEXIS BARDINET (GLOBE AUDIO MASTERING) MASTERING

Katia and Marielle Labèque appear as a courtesy of Deutsche Grammophon/Universal Music France.

Pianos Steinway Model D

TÉO NESPRIAS PIANO TECHNICIAN

DENNIS COLLINS FRENCH TRANSLATION (LINER NOTES)

GUY LAFFAILLE FRENCH TRANSLATION (SUNG TEXTS)

PETER LOCKWOOD ENGLISH TRANSLATION (SUNG TEXTS)

SUSANNE LOWIEN GERMAN TRANSLATION

VALÉRIE LAGARDE DESIGN & ARTWORK

SAKKMESTERKE / ISTOCK COVER PHOTO

UMBERTO NICOLETTI PHOTOS

ALPHA CLASSICS

DIDIER MARTIN DIRECTOR

LOUISE BUREL PRODUCTION

MAXIME SÉNICOURT EDITORIAL COORDINATOR

Alpha 980 © La Fabrique des Ondes 2025 & © Alpha Classics / Outhere Music France 2025

Made In The Netherlands

ALSO AVAILABLE



ALPHA 1033



ALPHA 1000



ALPHA 872



ALPHA 790

COMING SOON



SILENT SPRING BY DAVID CHALMIN (label LA FABRIQUE DES ONDES)